

Décembre 2012

## ITALO MUS AL CASTELLO GAMBA E AL CENTRO SAINT-BÉNIN

**A**d appena un mese dall'apertura a Châtillon del Castello Gamba, l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta presenta un nuovo evento espositivo legato al museo dedicato all'arte moderna e contemporanea della Valle d'Aosta.

Allestita presso il Centro Saint-Bénin di Aosta a partire dal 6 dicembre 2012 e a disposizione del pubblico con ingresso gratuito fino al 3 marzo 2013, la mostra *Italo Mus nelle collezioni della Regione autonoma Valle d'Aosta*. L'attività per le esposizioni di artigianato presenta una serie di opere di grande formato dell'artista valdostano, al quale la nuova realtà museale di Châtillon ha già rivolto grande attenzione.

Il *fil rouge* tra la rassegna allestita al Centro Saint-Bénin e la monografica attualmente in corso al Castello Gamba è manifesto: sette imponenti opere del grande maestro valdostano, non incluse nel percorso di visita della mostra di Châtillon per le notevoli dimensioni, troveranno adeguata collocazione nell'aula del Saint-Bénin, dove erano state già presentate per un breve periodo in occasione della XIV Settimana della Cultura 2012, svoltasi dal 14 al 22 aprile scorso.

Databili agli anni Cinquanta del Novecento, le opere presentate nella mostra ad Aosta furono realizzate dall'artista nel clima effervescente del boom economico per le numerose esposizioni di prodotti industriali e artigianali organizzate sia in Valle sia al di fuori dei confini regionali.

Configurandosi come veri e propri manifesti destinati a illustrare non solo la realtà economica, ma anche la cultura materiale e i valori tradizionali della comunità valdostana, le composizioni create per tali eventi si collocano a metà strada tra arte e comunicazione pubblicitaria, rivelando un moderno talento grafico dell'artista.

In queste opere Italo Mus sperimenta soluzioni di sintesi formale che non mancheranno di influenzare la futura attività pubblicitaria per le esposizioni regionali dell'artigianato.

Documentata da un ricco apparato informativo costituito da fotografie e manifesti dell'epoca, l'esposizione di Aosta approfondisce un aspetto poco noto del percorso artistico di Italo Mus, rivolto sia al mondo rurale sia alla realtà contemporanea più viva e dinamica, gravitante intorno alle attività dell'industria e del commercio. Dalle opere *Società Nazionale Cogne* per la II Rassegna dell'Industria e dell'Artigianato di Aosta del 1956, ai due pannelli che illustrano i dati relativi alla produzione casearia e all'allevamento bovino per la Fiera del Latte di Lodi dello stesso anno, ai dipinti realizzati per la Mostra dell'Artigianato di Firenze (*Saint-Ours, Un camoscio e uno stambecco*), al *Presepe* esposto a Courmayeur nell'estate del 1958: soggetti e temi di notevole successo per l'artista, riproposti dallo stesso in numerose repliche di formato più contenuto. Nell'ambito di tale iniziativa saranno organizzate presso la sede espositiva di Aosta alcune conferenze dedicate alla nascita e al progetto espositivo del nuovo museo. Si tratta di un nuovo appuntamento culturale che arricchisce le iniziative curate dall'Assessorato per residenti e turisti della nostra regione. ♦

**Laurent Viérin**

Assessore all'Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta



# “IN CONGIUNZIONE”: evento culturale al Museo Archeologico Regionale e al Castello Gamba



**I**n congiunzione è il titolo dell'evento ideato dall'Assessorato Istruzione e Cultura e in programma presso il Museo Archeologico Regionale di Aosta e il Castello Gamba di Châtillon nel pomeriggio e nella serata del 21 dicembre 2012.

L'appuntamento, dedicato alla tematica del tempo, interpretata secondo una chiave di lettura che tiene conto degli aspetti artistici, archeologici, storico-filosofici e letterari, suggella, in modo intrigante e metaforico, una prima collaborazione tra le due realtà museali, attraverso un progetto di valorizzazione che unisce la collezione di arte moderna e contemporanea recentemente aperta al pubblico e conservata presso il Castello Gamba

e la collezione archeologica, esposta invece presso il MAR.

Una data scelta non a caso, che consente di portare l'attenzione anche sulle profezie sensazionalistiche che alludono ad un'ipotetica fine del mondo proprio in data 21 dicembre 2012 e che al tempo stesso offre l'occasione per una più ampia e articolata riflessione sulla tematica del tempo, dell'alchimia e dell'arte.

L'evento prenderà piede al Castello Gamba nel pomeriggio alle ore 15.00. Nel corso delle visite guidate alla scoperta della collezione d'arte sarà la tematica del tempo a fare da fil rouge tra le opere di artisti quali ad esempio Guttuso, Giò Pomodoro, Bentivoglio, Galliani e dei valdostani Grobberio, Chatrian, Regazzo, Jaccond. Le visite, curate dall'équipe di mediazione culturale del nuovo museo, saranno animate da una performance teatrale dell'attrice e regista Paola Corti.

Dalle ore 18.00 il testimone passa al MAR dove gli archeologi, in attesa della notte bianca, offriranno spunti di riflessione sulla misurazione del tempo sviluppandone la sua suddivisione in ore del giorno e in giorni della settimana; individuando i periodi fasti da quelli meno propizi; valutando calendari e miti.

Verranno scelti alcuni reperti che tragheranno i visitatori dal presente in viaggi addietro nel tempo e con l'aiuto di aneddoti e fonti classiche, in un viaggio-visita con Cinzia Payn e Paola Corti.

Alle ore 21.00 sarà invece proposta la conferenza "Un tracciato tutto d'oro" di Lucia Bellizia, Presidente dell'Associazione culturale Apotelésma di Genova, sull'astrologia antica e i suoi rimandi ai miti.

La notte trascorrerà infine al Museo archeologico con un'attività laboratoriale guidata da Natascia Druscovic per pubblico adulto e famiglie, che prevede la creazione di un talismano, che collega idealmente antico e contemporaneo, il MAR al Castello Gamba e che, passo dopo passo, porterà i partecipanti verso un Nuovo inizio attraverso una rinnovata visione del tempo.

In tempi di criticità e di fenomeni complessi le arti suggeriscono punti fermi e valori assoluti e eterni, capaci di offrire occasioni di accrescimento personale e interessanti esperienze sotto i profili estetico, emozionale ed educativo.

Arte antica e arte contemporanea in congiunzione! ♦

Alessia Favre, Maria Cristina Ronc

## Piante augurali e balsami alla MAISON DES ANCIENS REMÈDES

**C**osa celano il ramo di vischio, l'agrifoglio, l'abete, il pungitopo e il ginepro, essenze natalizie che portano con sé miti e leggende che si perdono nella notte dei tempi?

Le risposte alla *Maison des Anciens Remèdes* di Jovençan lunedì 10 dicembre alle 20.30. Giuseppina Marguerettaz, studiosa di etnobotanica che da anni si occupa degli usi tradizionali delle piante valdostane, sarà infatti ospite dei *Lundis des Anciens Remèdes* con il tema "Le piante augurali: riti e tradizioni delle festività natalizie".

Il 15 e 22 dicembre alle 14.30, guidati da Viviane Vicquéry e Annie Vout, sarà inoltre possibile realizzare, all'interno dei *Samedis des Anciens Remèdes*, preparazioni naturali che potranno poi essere utilizzate dai partecipanti come l'oleolita di calendula, la pomata alla calendula e all'iperico, il balsamo per le labbra e l'acqua di mela. ♦

**Prenotazioni obbligatorie:**  
tel. 3333589863 – 0165 250746  
info@anciensremedesjovenca.it  
www.anciensremedesjovenca.it

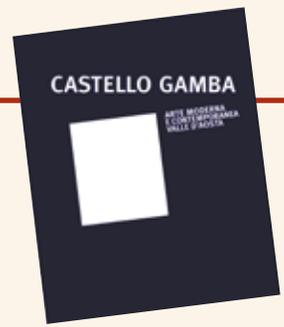


V
EN BREF

### SQUIAPEUN LE TROLL

**L**e numéro spécial de « L'école valdôtaine », « Squiapeun, le troll », vient d'être publié sur les conseils de l'Assesseur à l'éducation et à la culture, Laurent Viérin.

Il s'adresse aux deux dernières années de l'école primaire et à la première année de l'école secondaire du premier degré et contient une histoire inventée qui est racontée par des élèves valdôtains, grecs, espagnols, anglais et français. La classe valdôtaine de Valpellina a été guidée par son enseignante Anna Petitjacques. Chaque classe a écrit la partie de l'histoire qui la concernait en français et dans sa propre langue. Le résultat, agréable, présente un aperçu ethnographique par lequel sont mis en relief des caractéristiques nationales, des personnages locaux et des traditions populaires. Mme Revelli, professeur à l'Univda, a transformé le récit en une opération didactique en proposant un nouveau modèle de contact linguistique axé sur la reconnaissance des mécanismes et de la valeur des autres langues, par le biais de l'analyse comparative. Mme Chiara Del Missier s'est occupée du projet graphique. Les images qui illustrent le volume ont été créées par Mme Raffaella Moniotto. ♦



# CASTELLO GAMBA

## un luogo di arte e di cultura PER TUTTI!

**A**

d un mese dall'inaugurazione al pubblico, il Castello Gamba di Châtillon, nuova realtà museale dedicata all'arte moderna e contemporanea, dà avvio alle attività di valorizzazione rivolte al grande pubblico.

Nello specifico sono state ideate, nell'intento di favorire di avvicinare tutti i pubblici (adulti, giovani, famiglie con bambini) all'arte sperimentando nuovi percorsi di apprendimento, tre visite guidate per adulti, di cui due dedicate alla collezione e una alla mostra temporanea di Italo Mus e una serie di attività per famiglie e per bambini.



L'educazione all'arte è uno stimolo per la sensibilità, per la partecipazione e condivisione dei processi culturali e per la comprensione del mondo che ci circonda. Le attività proposte nascono dalla convinzione dell'importanza dei beni culturali nella formazione della propria identità, civica ed individuale e puntano a fare del Castello Gamba un

luogo di scoperta, di incontro e di dialogo dove ogni individuo possa fare la propria esperienza con l'arte in totale libertà creativa generando sempre nuove esperienze educative ed estetiche.

Un luogo da conoscere, da vivere e da frequentare dove tutti possono partecipare in modo creativo ed emozionante. ❖

### ATTIVITÀ PER ADULTI



#### Il Castello Gamba. Storia di una collezione e di un collezionismo in Valle d'Aosta.

Visita guidata alla scoperta della collezione di arte moderna e contemporanea ospitata nel Castello Gamba, nel corso della quale verranno esaminati i principali aspetti del percorso espositivo e le opere di maggiore rilievo. Particolare attenzione verrà inoltre data alle opere d'arte appositamente realizzate per la Regione autonoma Valle d'Aosta e al formarsi, nel corso del tempo, della collezione fin dalla sua origine destinata alla fruizione pubblica.

Durata 1 ora  
Martedì dalle ore 15.30 alle ore 16.30 \*  
Giovedì e venerdì dalle ore 16.00 alle ore 17.00  
Sabato e domenica dalle ore 10.45 alle ore 11.45  
Costo 8 €



#### Novecento: alla scoperta della collezione regionale di arte moderna e contemporanea.

È all'arte italiana del Novecento che è dedicata la parte saliente del percorso espositivo del Castello Gamba. Nel corso della visita guidata verranno esaminati i principali movimenti artistici che hanno caratterizzato il XX secolo: dai grandi maestri novecenteschi della pittura e della scultura, quali De Pisis, Casorati, Martini, Mastroianni e Arnaldo e Giò Pomodoro, alle correnti che dagli anni '60 ad oggi hanno influenzato il mondo dell'arte quali la Pop art, la Transavanguardia, l'Astrattismo e l'Informale, la Poesia Visiva.

Durata 1 ora  
Lunedì, martedì, sabato e domenica dalle ore 14.00 alle ore 15.00  
Domenica dalle ore 12.00 alle ore 13.00 \*  
Costo 8 €

#### MOSTRÀ TEMPORANEA



#### Italo Mus (1892-1967), nelle collezioni della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Visita guidata all'esposizione temporanea dedicata ad Italo Mus, il più celebrato pittore valdostano. Formatosi nel solco del tardo Verismo piemontese, allargò i suoi orizzonti alla pluralità di linguaggi che tra Ottocento e Novecento si fanno interpreti della realtà contadina nel contesto alpino e fuori. La selezione delle 40 opere esemplificative del percorso evolutivo dell'artista, racconta della quotidianità montanara, che ha consolidato l'immagine di una Valle d'Aosta strettamente legata al mondo rurale, ma anche di nuovi soggetti e nuove sperimentazioni cromatiche che hanno caratterizzato l'opera dell'artista negli anni '40 e '50.

Durata 1 ora  
Giovedì dalle ore 14.30 alle ore 15.30 \*  
Venerdì dalle ore 14.30 alle ore 15.30  
Sabato dalle ore 9.30 alle ore 10.30  
Costo 8 €

\* **Visita in lingua francese.**  
Su prenotazione tutte le attività potranno essere svolte in lingua francese e inglese.

### ATTIVITÀ PER ADULTI



#### Opere svelate: visita guidata al Deposito del Castello Gamba.

Alla scoperta del deposito del Castello Gamba, uno spazio di 150 metri quadrati, appositamente aperto per mostrare al pubblico le opere della collezione moderna e contemporanea che al momento non sono presentate nel percorso espositivo. Nel corso della visita verranno anche spiegate le scelte che hanno portato all'allestimento permanente e i criteri necessari per una corretta conservazione del patrimonio culturale.

Da gennaio 2013  
Su prenotazione  
Durata 1 ora  
La quarta domenica del mese alle ore 15.00 alle ore 16.00  
Costo 8 €



### ATTIVITÀ PER BAMBINI



#### E tu di che colore sei?!

Attività didattica per bambini. Dopo una visita di scoperta del Castello Gamba e della collezione di arte moderna e contemporanea in esso custodita, i bambini avranno modo di esplorare i diversi materiali utilizzati per la tecnica pittorica (l'acquerello, la tempera, il pastello), riconoscendone le differenze e sperimentando la propria manualità artistica per creare una personale opera d'arte a ricordo di quelle viste nel museo. Durante l'attività didattica l'adulto che accompagna il bambino, la cui presenza nel museo è strettamente obbligatoria, potrà liberamente visitare il Castello Gamba e la collezione di arte moderna e contemporanea.

Dall'8 dicembre 2012  
Su prenotazione  
Età consigliata: 5-12 anni  
Durata 1 ora e mezza  
Sabato dalle ore 16.00 alle ore 17.30  
Costo 5 € per l'adulto che potrà visitare in libertà il museo e 3 € per il bambino che partecipa all'attività didattica

### ATTIVITÀ PER BAMBINI



#### Alla bottega di Italo Mus.

Attività didattica per bambini. Dopo la visita guidata all'esposizione temporanea dedicata ad Italo Mus (1892-1967), i bambini avranno modo di realizzare loro stessi un'opera del grande artista valdostano, sperimentando la tecnica pittorica e imparando l'uso dei colori. Durante l'attività didattica l'adulto che accompagna il bambino, la cui presenza nel museo è strettamente obbligatoria, potrà liberamente visitare il Castello Gamba e la collezione di arte moderna e contemporanea.

Dal 2 dicembre 2012  
Su prenotazione  
Età consigliata: 5-12 anni  
Durata 1 ora e mezza  
Domenica dalle ore 16.00 alle ore 17.30  
Costo 5 € per l'adulto che potrà visitare in libertà il museo e 3 € per il bambino che partecipa all'attività

### ATTIVITÀ PER FAMIGLIE



#### Una favola di museo!

Una visita dai risvolti fiabeschi. Nelle sale del Castello Gamba sarà raccontata sotto forma di favola la storia di questo luogo: dalla dimora che ha ospitato il Barone Carlo Maurizio e la sua giovane sposa Angélique Passerin d'Entrèves al museo di oggi nel quale sono ospitate grandi opere d'arte moderna e contemporanea.

Dal 2 dicembre 2012  
Su prenotazione  
Età consigliata: 3-7 anni  
Durata 1 ora  
La prima e la terza domenica del mese dalle ore 9.30 alle ore 10.30  
Costo 8 € adulto accompagnatore e 3 € per il bambino che partecipa all'attività



#### Famiglia...rizzando con il museo!

Visita guidata per famiglie. La visita si svolgerà sotto forma di gioco durante il quale il bambino, insieme ai suoi familiari o all'adulto di riferimento, potrà scoprire divertendosi la storia del Castello Gamba e della collezione di arte moderna e contemporanea in esso ospitata.

Dal 9 dicembre 2012  
Su prenotazione  
Età consigliata: 7-12 anni  
Durata 1 ora  
La seconda e la quarta domenica del mese dalle ore 9.30 alle ore 10.30  
Costo 8 € per l'adulto accompagnatore e 3 € per il bambino che partecipa all'attività

**CASTELLO GAMBA** Località Cret de Breil, 11024 Châtillon (Valle d'Aosta)

**Orari:** Ottobre-marzo 9.30-13.00 / 14.00-17.30; chiuso il mercoledì

**Informazioni:** info.castellogamba@regione.vda.it • Telefono 0166 563252 • www.castellogamba.vda.it

# La Saison culturelle à la une



## Mory Kanté

**M**ory Kanté est une légende **1**. Ce musicien traditionnel d'Afrique de l'ouest, s'est d'abord fait connaître dans les années 70 sur la scène locale, avant de dominer les tops internationaux dans les années 80. Dix années plus tard, il retourne dans sa Guinée d'origine pour devenir un des moteurs du développement économique et une source d'inspiration pour une nouvelle génération d'africains.

Le nouvel album de Mory Kante, son 11<sup>ème</sup>, intitulé *La guinéenne*, a pour thèmes récurrents l'optimisme et l'inspiration. La chanson du même nom, est aussi bien un témoignage d'amour à l'Afrique et à la Guinée qu'un trésor de conseils avisés sur la confiance, l'abnégation au travail, la gratitude et l'importance de préserver les traditions face à la modernité.

C'est aussi un hommage retentissant aux femmes de ce monde, trop souvent opprimées et négligées malgré tous leurs sacrifices, leur dévouement et le rôle central qu'elles jouent dans le développement des populations. *La guinéenne* est aussi un tour de force musical pour ce pionnier dont le travail a permis de façonner la voix de l'Afrique de l'ère post-coloniale, et qui est ainsi devenu l'un des interprètes les plus influents et les plus attachants de la musique africaine contemporaine. ❖

e. l.

## Véronique Sanson (Plusieurs Lunes)

**V**éronique Sanson **2** est, avec Sylvie Vartan que nous avons accueillie l'année passée pour un merveilleux concert, une des plus célèbres chanteuses françaises. Éternelle amoureuse de la musique et des mots, Véronique est sur scène une délicieuse composition de qualificatifs aussi opposés que complémentaires. À la fois forte et fragile, douce et rebelle, tendre et cruelle, sauvage et raffinée, éclatante et lancinante, électrique et chaleureuse, proche et inaccessible, sensuelle, féline, contrastée, elle nous offre sa musique, sa folie et ses faiblesses avec grâce et dignité. Après quarante ans de carrière passés entre le Canada, la France et les Etats-Unis, son charisme est intact. S'accompagnant au piano, elle nous transmet sa force à travers un sourire... et nous fait passer du rire aux larmes, d'un feeling à l'autre avec le même bonheur. L'interprète de *Diverso amore mio* présentera

à Aoste son dernier album, *Plusieurs Lunes*, ainsi que les chansons qui ont marqué sa carrière. Sa voix unique, reconnaissable entre toutes, et son immense talent sur scène font de ce concert un des événements majeurs de la Saison. ❖

## Fiorella Mannoia in concerto

**D**opo undici anni Fiorella Mannoia **3** torna gradita ospite della *Saison culturelle*. Figlia di Luigi, noto "cascatore" romano, attraversa i *seventies* facendo da comparsa in numerosi *Spaghetti western* e, sulle orme paterne, come *stuntgirl* e controfigura di Monica Vitti e della statunitense Candice Bergen.

Ma è la musica la sua strada, dimostrandosi raffinata interprete che in più di quarant'anni di carriera vincerà cinque volte il premio "Targa Tenco" nella sua categoria, record sinora ineguagliato.

*Quello che le donne non dicono*, *Sempre e per sempre* o l'emblematica *Sally*, filtrate dalla sua personalissima sensibilità prendono nuova vita, alternativa e "altra" rispetto agli originali dei rispettivi autori.

Mercoledì 19, mentre "tutta la gente corre a casa davanti alle televisioni", al Palais Saint-Vincent la Mannoia ci farà capire come e "perché la vita è un brivido che vola via, è tutto un equilibrio sopra la follia". ❖

Patrik Perret

## Romeo e Giulietta

**L'**appuntamento con la danza classica vede in scena la compagnia New Classical Ballet of Moscow in uno dei titoli più noti ed apprezzati del balletto, *Romeo e Giulietta* **4**. La celebre storia degli infelici amanti di Verona ha ispirato un gran numero di coreografi, a cominciare dal Galeotti nel 1811, fino a Béjart nel 1966. Tuttavia il balletto entrato maggiormente nel favore popolare rimane quello di Lavrovskij sulla musica di Prokof'ev, nelle sue numerose versioni, che fanno parte da tempo del grande repertorio classico. Grazie alla musica di Prokof'ev, incisiva e sorprendente, la vicenda shakespeariana acquista anche nel linguaggio della danza tutta la sua valenza drammatica. Il corpo di ballo moscovita, costituito da danzatori formati nelle migliori accademie di danza di Mosca, San Pietroburgo, Ufa e Perm, si avvale in questa occasione di una prestigiosa collaborazione con il Teatro Mariinskij di San Pietroburgo. Saranno infatti due primi ballerini del Mariinskij a ricoprire i ruoli dei protagonisti: Yevgeny Ivanchenko (Romeo) e Anastasia Kolegova (Giulietta). ❖

e. l.

# IN COMPAGNIA DI...



Il giro del mondo a Dicembre declina la figura dell'incontro in tutte le sfumature possibili

**Traversate.** Sono in viaggio i protagonisti dei film di questo appuntamento. Miron, accompagnato dall'amico Aist, intraprende un cammino verso il grande nord per dare sepoltura alla moglie; Johnny Depp attraversa invece il tempo per ritrovarsi due secoli dopo nella stessa dimora che lo aveva visto giovane e innamorato. *Silent Souls* si avvale di una indagine antropologica sui generis (che mescola ricerca a fantasia), trovando negli terre piatte della Russia un efficace rivelatore. Tim Burton riprende il fortunato filone dei vampiri (il film è tratto da una serie tv) adattandolo alla sua stralunata poesia.

**Desideri.** Il desiderio è il motore di quasi tutti i racconti. Declinato in modi diversi, esso è anche alla base dei film di questo appuntamento. Da una parte c'è la visione umanistica di Lioret che, partendo da una storia che ha il sapore della cronaca, descrive una donna alle prese con una svolta drastica nella sua esistenza; dall'altra il viaggio tra il sociale e l'antropologico ipotizzato da Joshua Marton. Lione e Albania, due terre vicine e al contempo separate, a ricordarci che il desiderio non è altro che un modo per colmare le distanze.



**Commedia alla francese.** Nell'immaginario il cinema transalpino si è legato a figure e situazioni ricorrenti: interni borghesi, personaggi alle prese con crisi di mezz'età, dialoghi tra l'introspeffivo e l'ironico... Laura Morante ha scelto questo universo per il suo esordio alla regia. *Ciliegine* è un divertente "film di Natale" a metà strada tra la leggerez-

za di Rohmer e il cinema in prima persona di Allen. *Cena tra amici* è invece un vero tour de force capace di trasformare uno spunto banale (una riunione a casa di conoscenti) in un irresistibile viaggio nei segreti dei personaggi. ❖

Carlo Chatrian

## EN BREF



### WORKSHOP SULL'ARTE DELLA SCENOGRAFIA

Organizzato da Film Commission Vallée d'Aoste e Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e ospitato nei locali della Cittadella dei Giovani, il corso si è aperto venerdì 23 novembre con una mattinata di comunicazione riservata agli studenti delle scuole superiori ed è proseguita nel pomeriggio con un piccolo atelier a cui hanno partecipato una ventina di studenti del Liceo Artistico e dell'ITPR di Aosta.

Le giornate di sabato 24 e domenica 25 novembre sono state invece riservate a quindici professionisti individuati fra coloro che hanno fatto richiesta, vale a dire artigiani valdostani provenienti da esperienze differenti, ma accomunati dalla voglia di ampliare il proprio bagaglio professionale per poter rispondere alle richieste delle produzioni cinematografiche che investiranno sul nostro territorio. Il corso è stato coordinato da Felice Notarianni, scenografo che ha al suo attivo una trentennale carriera tra televisione e teatro. ❖

### ALTRI CINQUE DOCUMENTARI SOSTENUTI DA FILM COMMISSION VALLÉE D'AOSTE

Valle d'Aosta Doc-FF Film Fund, il fondo di sostegno istituito da Film Commission Vallée d'Aoste al fine di promuovere e valorizzare la realizzazione di opere a carattere documentario e delle c.d. opere prime, è stato attribuito anche per quanto concerne la seconda sessione di bando, quella con scadenza 17 settembre 2012. La commissione, composta da Carlo Chatrian (Direttore Film Commission Vallée d'Aoste), Sergio Fant (programmatore di festival) e Luca Mosso (critico cinematografico), ha deciso di sostenere le opere "America" di Alessandro Stevanon, "Storie di uomini e di lupi" di Alessandro Abba Legnazzi e Andrea Deaglio, "Verso dove?" di Luca Bich, "Una via verso la vetta" di Arianna Colliard e "Ad un filo" di Joseph Péaquin. ❖

## FARE CINEMA IN VALLE D'AOSTA PARLIAMONE INSIEME



Film Commission Vallée d'Aoste e Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales organizzano, venerdì 21 dicembre dalle 15 alle 19 presso la Sala Conferenze della Biblioteca di Aosta, un incontro/dibattito fra le diverse componenti del cinema documentario valdostano con lo scopo di tracciare una strada comune per un futuro percorso di collaborazione e condivisione professionale. Ad animare il dibattito ci saranno Enzo Sanguinetti (Presidente dell'omonima Sanguinetti Comunicazioni), Carlo Chatrian (Direttore di Film Commission Vallée d'Aoste) ed i responsabili del workshop "Figure con paesaggi" Luca Mosso e Bruno Oliviero che, fra agosto e ottobre, hanno guidato un gruppo di sette giovani filmmaker (di cui cinque valdostani) nell'ideazione e nella realizzazione di altrettanti documentari legati al tema della "green economy" in Valle d'Aosta. ❖

BIBLIOTECA REGIONALE DI AOSTA

# DICEMBRE IN SEZIONE RAGAZZI

**N**el mese di dicembre, le proposte di animazione della Sezione ragazzi della Biblioteca regionale di Aosta previste in calendario sono:

## 1° dicembre

**L'avion** (durata 94 min.)

Il film del francese Cédric Kahn, adatto ai più grandicelli, è la storia fantastica di un bambino, di un grande lutto e di un aereo che gli insegna a volare;

## 6 dicembre

**Un libro per te. Storie tra braccia accoglienti per orecchie curiose**

L'incontro, con tanti libri diversi per bambini da 6 mesi a 3 anni accompagnati, si inserisce nell'ambito del progetto Nati per leggere per sensibilizzare alla lettura ad alta voce in famiglia;

## 13 dicembre

**Il vecchio del bosco e i due topolini**

È una delicata storia di amicizia tra un vecchio ed una topolina bianca che insieme cercano lo sposo ideale per lei. Segue un'attività ricreativa-ludica incentrata sul tema della collaborazione, per bambini dai 4 ai 6 anni;

## 15 dicembre

**Beethoven.**

**L'avventura di Natale** (durata 86 min.)

Nel film per famiglia di John Putch, il grosso e simpatico cane San Bernardo di nome Beethoven, aiutato da cani randagi, salverà la festa del Natale;

## 20 dicembre

**Il piccolo albero di Natale**

È la storia di un piccolo abete che nessuno prende sul serio fino a quando... Segue un laboratorio di costruzione di pon-pon natalizi per bambini dai 3 ai 6 anni;

## 22 dicembre

**Buon Natale, Madagascar!** (durata 27 min.).

In questo spassoso cartone animato per tutti, gli animali protagonisti del film d'animazione "Madagascar" devono improvvisarsi distributori di regali;

## 27 dicembre

**Veilà abetina**

Il raccontastorie Ronni Bessi presenta alcune leggende valdostane per bambini/ragazzi a partire da 4 anni;

## 28 dicembre

**Festa!!!**

La frizzante Monica Romeo intrattiene i bambini ed i loro genitori con una sorta di prevegione di fine anno;

## 29 dicembre

**L'Era Natale** (durata 24 min.)

Il cartone animato, adatto a tutti, racconta il viaggio avventuroso della banda preistorica di "L'Era Glaciale" verso il Polo Nord alla ricerca di Babbo Natale.

Tutti gli appuntamenti si svolgono nel teatrino della Sezione ragazzi con ingresso libero e gratuito fino ad esaurimento dei 45 posti disponibili. L'orario varia a seconda



della tipologia degli incontri: le proposte cinematografiche, costituite dai film e dai cartoni animati, si svolgono alle ore 17.00 mentre le Ore del racconto curate dalle operatrici della Sezione ragazzi, così come gli appuntamenti con Ronni Bessi e Monica Romeo, alle ore 17.30. ❖

Bibliothèque régionale d'Aoste



## JEAN-JACQUES ROUSSEAU: CONFERENZE IN BIBLIOTECA

In occasione del tricentenario della nascita di Jean-Jacques Rousseau (1712-1778), la Biblioteca regionale di Aosta organizza, in collaborazione con la Société de la Flore Valdôtaine, un ciclo di conferenze su vari aspetti della complessa personalità del filosofo ginevrino.

L'accesso agli incontri, **che si terranno tutti presso la Sala Conferenze della Biblioteca regionale di Aosta alle ore 18:00**, è libero e gratuito. Il calendario è il seguente:

- **14 dicembre 2012** – Josette Grimod, *Rousseau a 300 anni dalla sua nascita*;
- **20 dicembre 2012** – Emanuela Lagnier, *Jean-Jacques Rousseau e la musica del suo tempo: il crocevia valdostano*;
- **17 gennaio 2013** – Timothée Lechot, *Jean-Jacques Rousseau et la botanique: la richesse symbolique des herbiers*
- **24 gennaio 2013** – Joseph Rivolin, *Un seguace valdostano di Rousseau: Jean Christillin*. ❖



## AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

Sonia Moratto

**Polvere di carbone**

Ardea : Galassia arte, 2012

*Un romanzo fantasy ambientato a La Thuile. Il meraviglioso scenario naturale di questo piccolo paese fa da cornice alle avventure di una donna forte e coraggiosa che, in un momento difficile della sua vita, cerca un modo per continuare a vivere. Liti, disavventure, amore, passione e soprannaturale si intrecciano con le leggende e la storia mineraria di La Thuile.*

Georges Valbon

**Georges Valbon: lettres à mes petits enfants**

Avise : AVAS, 2012

*Fils d'immigrés valdôtains en France lors de la prise du pouvoir de la part du régime fasciste, Georges Valbon est un homme qui s'est fait honneur à l'étranger. Il représente bien le parcours social, culturel et politique de plusieurs jeunes gens d'origine valdôtaine qui ont quitté leur pays en quête d'une vie meilleure. L'Association valdôtaine archives sonores a recueilli les témoignages de Valbon et de sa famille sous forme de lettre faisant l'objet de la publication.*

Giuseppe Bortoluzzi

**Verrand: memorie e racconti**

Enrica Candiani, Emanuela Sebastiani

Sfollati a Courmayeur

Courmayeur: Liaison, 2012

*Il fascino e la poesia di una Courmayeur "d'antan", ma anche il volto inedito di un luogo da sogno trasformato in luogo di confino per una famiglia accusata di vilipendio alle autorità fasciste, rivivono nel racconto e nella memoria degli autori dei due volumi pubblicati entrambi nella collana "Luoghi" della casa editrice Liaison.*

**Racconti di Natale: leggende e tradizioni**

Aosta : Keltia, 2011

*La pubblicazione raccoglie i più bei brani scelti dal premio letterario internazionale "Montagne d'Argento" indetto dall'aostana Keltia editrice, giunto alla sua ventesima edizione. Racconti e poesie, di autori anche valdostani, che fanno rivivere l'atmosfera magica del Natale.*



Bibliothèque régionale d'Aoste



## EXPOSITION LES DISQUES VINYLES EN VDA

L'exposition « Les disques vinyles en Vallée d'Aoste », organisée par l'Association Valdôtaine Archives Sonores et l'Assessorat de l'éducation et de la culture, qui rassemble 160 disques produits ou réalisés en Vallée d'Aoste, ou bien avec des protagonistes valdôtains ou ayant trait à Vallée d'Aoste, restera ouverte au troisième étage de la Bibliothèque régionale d'Aoste jusqu'au 5 janvier 2013. ❖

## NOTRE CHANT 60 ANS DE CHANT CHORAL ET DE FOLKLORE EN VALLÉE D'AOSTE



**M**ardi 11 décembre, à 18h, au Centre Saint-Bénin d'Aoste sera présenté le livre édité par l'Assessorat *Notre Chant. 60 ans de chant choral et de folklore en Vallée d'Aoste*.

Ce volume, conçu pour retracer les soixante premières années de l'histoire de l'Assemblée, est le fruit du long labeur de Maurizio Longo et s'insère à plein titre dans le cadre des actions de *Restitution* du patrimoine culturel immatériel de la Vallée d'Aoste.

« Dans une région comme la Vallée d'Aoste, où les traditions représentent le point de départ incontournable des politiques culturelles - écrit Laurent Viérin - il faut surtout que chant choral et danse populaire soient connus, appréciés et pratiqués par les jeunes générations, et ce, certainement pas pour traduire le passé en une expression purement rhétorique, mais en une réalité, bien vivante et actuelle, en une synthèse de la tradition et du nouveau, une prérogative moderne et un témoignage quotidien. » ❖

Patrik Perret

## NOËL EN CHŒUR IN CATTEDRALE



**C**ome ogni anno, con il patrocinio dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, l'Associazione Regionale Cori Valle d'Aosta (A.R.CO.V.A) organizzerà *Noël en chœur*, l'ormai imperdibile concerto natalizio a cui partecipano numerosi cori *de chez nous*. L'appuntamento, giunto alla sua XV edizione, si terrà in cattedrale giovedì 3 gennaio alle 21.

Al termine della serata, dopo essersi esibiti singolarmente, i gruppi riuniti eseguiranno due emblematici brani: *Les Anges dans nos campagnes* nell'armonizzazione di Marco Berrini e *Stille nacht* armonizzato da Dario Tabbia. ❖

P. Perret

## LEÇONS AVEC L'ASSOCIATION « NOS RACINES »

**S**ous le patronage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, l'association « Nos Racines » organise un cours de formation destiné aux groupes folkloriques valdôtains. L'association, constituée en 1997 et guidée par Bruno Aymonod, est composée par « La Gaie Famille » de Charvensod, « Les Sargaillons » de Torgnon, « No sein de Sein Vinsein » de Saint-Vincent, « La Clicca de Saint-Martin de Corléans » et « Traditions Valdôtaines » d'Aoste, « Les Badochys » de Courmayeur et « Les Sallereins » de La Salle. L'association souhaite valoriser et divulguer nos traditions musicales par une série de leçons qui se déroulent à Saint-Christophe et à Verrès. Bon travail et poudzo ! ❖

P. Perret

## EN BREF



### « CONCERTI APERITIVO » À LA CITADELLE DES JEUNES

**L**a XXIII<sup>e</sup> édition de la manifestation « Concerti Aperitivo », qui est devenue au cours des années un rendez-vous incontournable pour les passionnés de musique, continue au mois de décembre. L'initiative se compose, comme pour les éditions précédentes, d'une série de concerts de qualité programmés les dimanches matins avec un apéritif final offert par des sponsors privés.

La manifestation, soutenue par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, est organisée par l'association « Il cantiere della Musica » présidée par le musicien Giorgio Costa.

Au mois de décembre, à la Citadelle des Jeunes d'Aoste, à 11 heures, seront sur scène :

#### Dimanche 2

**Mario Ancillotti et Simona Soldati**  
flûte et piano

Musique de Mozart et Prokofiev ;

#### Dimanche 9

**Carlo Franceschi, clarinette**

Federico Rovini, piano

Musique de Gade, Schumann et Weber. ❖

## ISTITUTO MUSICALE IN CONCERTO

**L'**Istituto Musicale Pareggiato della Valle d'Aosta celebra l'apertura dell'anno accademico 2012-13 domenica 16 dicembre con il tradizionale « Concerto di Inaugurazione » nella chiesa di Saint'Etienne di Aosta alle 17.30.

Il programma si presenta nutrito e spazia da fine Rinascimento al Novecento, vedendo impegnata l'Orchestra dell'Istituto condotta da Stéphanie Praduroux con il coro diretto da Luigina Stevenin. Risuoneranno dunque pagine mirabili come *Iste confessor*, appartenente al Fondo Musicale della Biblioteca Capitolare di Aosta ed elaborata da Teresio Colombotto, e la *Seconda canzone septimi toni a 8* composta dal veneziano Giovanni Gabrieli.

Al *Gloria in excelsis Deo* e al *Cum Sancto Spiritu* vivaldiani seguono due composizioni di Gabriel Fauré, la struggente e conosciutissima *Pavane op.50* e il *Cantique de Jean Racine op.11*, ispirato a una parafrasi del grande drammaturgo francese (1688) dell'inno ambrosiano *Consors Paterni luminis*. ❖

Rossella Avanzini

## XXI<sup>E</sup> ÉDITION DU PRIX LITTÉRAIRE INTERLANGUE « MONTAGNE D'ARGENTO »

**S**ous le patronage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, le samedi 8 décembre prochain se déroulera, à 16h, au Salon des manifestations du Palais régional, la cérémonie de la remise des prix de la XXI<sup>e</sup> édition du prix littéraire interlangue « Montagne d'Argento » sur le thème « Racconti di insolite Vicende ».

L'Assesseur Laurent Viérin estime que le prix fondé par Keltia Editrice « est l'un des rares prix littéraires européens ouvert à n'importe quelle langue minoritaire et qui jouit d'une certaine notoriété au niveau local et international si l'on considère les nombreuses adhésions ». ❖

P. Perret

## Concert du Nouvel An avec l'Orchestre d'Harmonie du Val d'Aoste

**L'**Orchestre d'Harmonie du Val d'Aoste est dirigé, dès sa création en 1985, par Lino Blanchod et est actuellement composé d'environ quatre-vingt musiciens venant des quatre coins de notre région.

Il participe régulièrement aux concours européens où il a importé de nombreux prix. Il a notamment à son actif des enregistrements et concerts en collaboration avec des solistes de renommée nationale.

Le riche programme musical que l'Orchestre nous proposera le samedi 5 janvier 2013, à 21h, à

l'Auditorium de Pont-Saint-Martin comprendra, entre autres, trois premières exécutions mondiales de Ferrer Ferran, Davide Sanson et André Waignein, qui appartiennent au vaste répertoire original pour fanfare symphonique. ❖

Patrik Perret



V

## DICEMBRE 2012

5. mercoledì

**Bibliothèque régionale - 18h**  
**Les symboles, d'hier à aujourd'hui**

6. giovedì

**Théâtre Giacosa**  
**Mory Kanté**

8. sabato

**Palazzo Regionale - ore 16**  
**Consegna premi Montagne d'Argento**

9. domenica

**Cittadella dei Giovani - ore 11**  
**Concerti Aperitivo**

10. lunedì

**Jovençan - 20h30**  
**Les lundis des Anciens Remèdes**

11. martedì

**Centre Saint-Bénin - 18h**  
**Présentation livre Notre Chant**

11. mercoledì

**Cinéma de la Ville**  
**Tutti i nostri desideri di Philippe Lioret**  
**La faida di Joshua Marston**



13. giovedì

**Théâtre Giacosa**  
**Véronique Sanson**

14. venerdì

**Bibliothèque régionale - ore 18**  
**Rousseau a 300 anni dalla sua nascita**

15. sabato

**Jovençan - 14h30**  
**Samedis des Anciens Remèdes**

16. domenica

**Chiesa di Saint-Etienne**  
**ore 17.30**  
**Concerto inaugurale Istituto Musicale**

18. martedì

19. mercoledì

**Cinéma de la Ville**  
**Ciliegine di Laura Morante**  
**Cena tra amici di A. de La Patellière, M. Delaporte**

19. mercoledì

**Palais Saint-Vincent**  
**Fiorella Mannoia**

20. giovedì

**Bibliothèque régionale - ore 18**  
**Rousseau e la musica del suo tempo: il crocevia valdostano**



21. venerdì

**Biblioteca regionale di Aosta - ore 15**  
**Fare cinema in Valle d'Aosta**

21. venerdì

**M.A.R., Castello Gamba dalle ore 15**

**Evento culturale**  
**In congiunzione**

22. sabato

**Jovençan - 14h30**  
**Samedis des Anciens Remèdes**

27. giovedì

**Palais Saint-Vincent**  
**Romeo e Giulietta**

## GENNAIO 2013

3. giovedì

**Cattedrale**  
**Noël en chœur**

5. sabato

**Auditorium Pont-Saint-Martin**  
**Concert du Nouvel An**



## LE MOSTRE IN PROGRAMMA ~ DICEMBRE 2012

**Innocenzo Manzetti**  
**L'inventore e il suo automa**

Il nuovo spazio divulgativo-didattico allestito all'interno del Centro Saint-Bénin di Aosta ospita una moderna teca espositiva contenente l'Automa e l'armonium originali ideati, costruiti e adattati da Innocenzo Manzetti. Sulle pareti, sei schermi interattivi permettono al visitatore di conoscere tutte le informazioni sulla sua vita e sulle sue invenzioni e produzioni.

**Centro Saint-Bénin**  
**Via Festaz, 27 - Aosta**  
**Tutti i giorni 9.30-12.30/14.30-18.30**  
**Ingresso libero**  
**Tel. 0165 272687**

**Italo Mus nelle collezioni della**  
**Regione autonoma Valle d'Aosta**

**L'attività per le esposizioni di artigianato**  
 La mostra, visitabile dal 6 dicembre 2012 al 3 marzo 2013, presenta sette pannelli di grandi dimensioni realizzati dal celebre artista valdostano (1892-1967), richiamando l'esposizione monografica a lui dedicata in corso al Castello Gamba di Châtillon.

**Centro Saint-Bénin**  
**Via Festaz, 27 - Aosta**  
**Tutti i giorni 9.30-12.30/14.30-18.30**  
**Ingresso libero**  
**Tel. 0165 272687**

**Erik Fisanotti**  
**Cavalieri e contadini**

L'artigiano aostano presenta al pubblico una serie di sculture e bassorilievi legati al nostro territorio, ispirati ai castelli medievali della Valle d'Aosta, a scene di caccia e alle attività lavorative e di festa della vita contadina.

**Chiesa di San Lorenzo**  
**Piazza Sant'Orso - Aosta**  
**23 Novembre 2012 - 17 Febbraio 2013**  
**Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30**  
**Lunedì chiuso**  
**Ingresso libero**  
**Tel. 0165 238127**

**Nadia Camposaragna**  
**Sportfolio. Esport de noutra tera**

Ricerca fotografica realizzata tra il 2010 e il 2012, che presenta al pubblico i giochi popolari in Valle d'Aosta in una dimensione ludica e sociale. Sono in mostra ritratti individuali di grandi dimensioni dei giocatori di *fioret*, *palet*, *tsan*, *rebatto* e le azioni di gioco della morra.

**Espace Porta Decumana**  
**Biblioteca Regionale**  
**Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta**  
**9 Novembre 2012 - 2 Marzo 2013**  
**Orario: lunedì 14.00-19.00**  
**martedì - sabato 9.00-19.00**  
**Domenica chiuso**  
**Ingresso libero**  
**Tel. 0165 274807**

**Manila Calipari**  
**Valle d'Aosta - Contadina terra**

Giornalista e fotografa, Manila Calipari racconta attraverso una quarantina di immagini un viaggio nei luoghi del mondo rurale valdostano, dagli aspetti quotidiani ai momenti di convivialità. Una sezione della mostra è dedicata agli "incontri ravvicinati" di adulti e bambini con gli animali.

**Sala espositiva Hôtel des États**  
**Piazza Chanoux, 8 - Aosta**  
**29 novembre - 24 febbraio 2013**  
**Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30**  
**Lunedì chiuso**  
**Ingresso libero**  
**Tel. 0165 300552**

**Daide Camisasca**  
**Glacé et glaciers**

Les glaciers sont les protagonistes absolus de l'exposition du photographe Camisasca, guide alpin qui vit à Gressoney-Saint-Jean depuis 1972.

**Maison du Val d'Aoste**  
**3, rue des Deux Boules - Paris**  
**26 septembre 2012 - 13 janvier 2013**  
**Horaires : du mardi au samedi de 10h00 à 17h30**  
**Entrée libre**

## Visibilia PROMEMORIA

5. décembre 2012

**Bibliothèque régionale d'Aoste**

**Les symboles, d'hier à aujourd'hui**

Grâce au soutien de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, Lorenzo Testa, spécialiste en symbolologie à Genève, mercredi 5 décembre, à 18h, à la Bibliothèque régionale d'Aoste nous expliquera « Les symboles, de hier à aujourd'hui ». ♦

## Visibilia

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°1 du 15 janvier 2008

© Région autonome Vallée d'Aoste  
 Assessorat de l'éducation et de la culture  
 Directeur **Sandra Bovo**  
 Consultant éditorial **Patrik Perret**  
 Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**  
 Impression **Imprimerie Musumeci, Quart (AO)**

Pour recevoir **Visibilia** :  
 Assessorat de l'éducation et de la culture  
 1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par

**FONDAZIONE ICRT**

**LA SAISON SUR LE WEB**  
[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - [saison@regione.vda.it](mailto:saison@regione.vda.it)

**LA SAISON SUR SMS**  
 Informations sur le cinéma et les spectacles,  
 directement sur votre téléphone portable.  
 Informations : Musée archéologique,  
 Cinéma-Théâtre de la Ville  
 (les jours de ciné-club) Théâtre Giacosa

**LA CULTURE SUR LE WEB**  
[www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura) - [infoculture@regione.vda.it](mailto:infoculture@regione.vda.it)